

Aquatec Step

en	Stepping aid User Manual	1
de	Einstiegshilfe Gebrauchsanweisung	3
fr	Marchepied Manuel d'utilisation	4
it	Ausilio per salita Manuale d'uso	5
es	Escalón de ayuda Manual del usuario	7
pt	Dispositivo de escalada Manual de utilização	8
nl	Opstapje Gebruiksaanwijzing	9
sv	Pall Bruksanvisning	11
no	Badekrakk Bruksanvisning	12
da	Skammel Brugsanvisning	13
fi	Korokeapuväline Käyttöohje	14

en

I General

I.1 Images

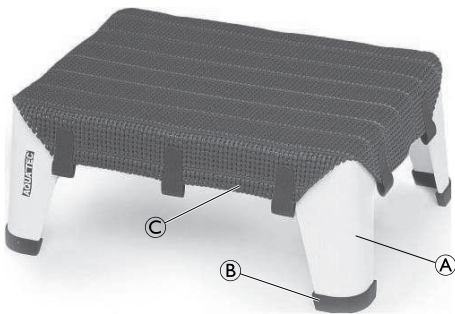


Fig. 1

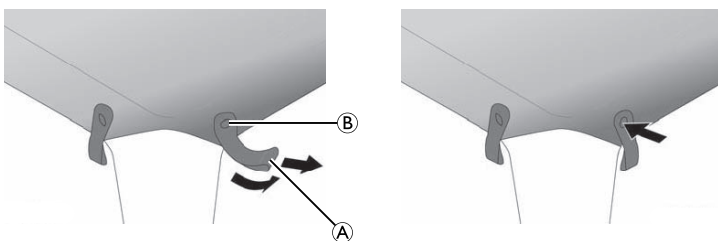


Fig. 3

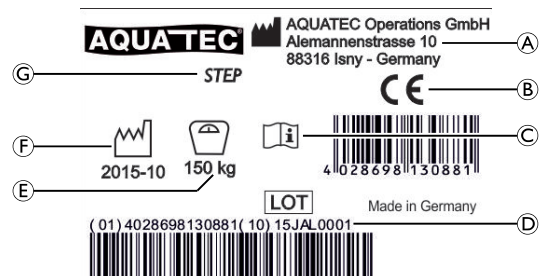


Fig. 2

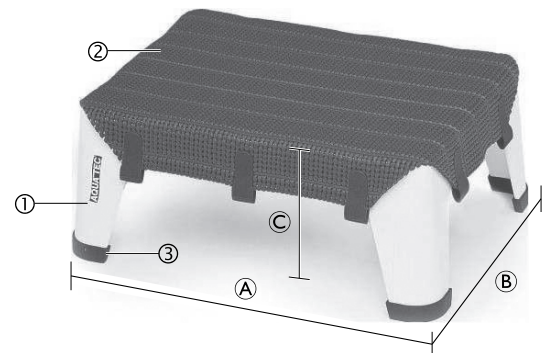


Fig. 4



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

**WARNUNG!**
Rutschgefahr

– Stellen Sie vor der Verwendung des Produkts sicher, dass alle 10 Schnappverschlüsse sicher befestigt sind.

4 Wartung

4.1 Wartung und regelmäßige Überprüfung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die oben aufgeführten Reinigungs- und Sicherheitshinweise beachtet werden.

**WARNUNG!**

– Reinigen Sie das Produkt vor der ersten Verwendung gründlich.
– Überprüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden und vergewissern Sie sich, dass es ordnungsgemäß zusammengebaut ist.

4.2 Reinigung und Desinfektion

**WICHTIG!**

Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird. Weitere Informationen zur Dekontamination in medizinischen Umgebungen finden Sie in den „Empfehlungen der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention“ auf der Internetseite des Robert Koch-Instituts www.rki.de (The National Institute for Clinical Excellence).
– Von Hand reinigen.
– Keine aggressiven Reinigungsmittel (pH-Wert unter 4,5 oder über 8,5) oder Scheuermittel verwenden.
– Max. Reinigungstemperatur 60 °C.



Der Rahmen und die rutschfesten Gummikappen können mithilfe von handelsüblichen Mitteln gereinigt und desinfiziert werden.

1. Nehmen Sie den rutschfesten Bezug (soweit vorhanden) ab und waschen Sie diesen bei 60 °C.
2. Entfernen Sie die rutschfesten Gummikappen.
3. Reinigen und desinfizieren Sie den Rahmen und die rutschfesten Gummikappen, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen abwischen.
4. Bringen Sie die Gummikappen und den Bezug wieder an.

4.3 Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet. Wie oft das Produkt eingesetzt werden kann, hängt von der Art der Verwendung ab. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt vor dem Wiedereinsatz gründlich

(© 4.2 Reinigung und Desinfektion, Seite 4).

4.4 Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen.

5 Technische Daten (Abb. 4)

Abmessungen und Gewicht		Materialien*	
Ⓐ	410 mm	①	PVC
Ⓑ	310 mm	②	PP
Ⓒ	165 mm	③	TPE
Produktgewicht	1,5 kg		
Max. Benutzergewicht	150 kg		

* Alle Komponenten des Produkts sind frei von Latex.

I Généralités

I.1 Symboles figurant dans le présent manuel d'utilisation

Dans le présent manuel d'utilisation, les avertissements sont repérés par des symboles. Le titre à côté du symbole d'avertissement indique la gravité du danger.

**AVERTISSEMENT**

Indique une situation dangereuse qui pourrait provoquer des blessures graves, voire la mort si elle n'est pas évitée.

**IMPORTANT**

Indique une situation dangereuse qui pourrait provoquer des dommages si elle n'est pas évitée.



Conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.



Ce produit est conforme à la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.



Fabricant

I.2 Utilisation prévue

Le tabouret est exclusivement destiné à être utilisé comme une aide dans la salle de bains (pour entrer dans la baignoire ou en sortir, par exemple). Toute autre utilisation est interdite.

Température d'utilisation : 10 °C à 40 °C

I.3 Contenu (Fig. 1)

Aquatec® Step existe en modèles avec ou sans toile amovible antidérapante.

Les composants suivants sont fournis à la livraison :

Ⓐ	Châssis
Ⓑ	Embouts en caoutchouc amovibles, antidérapants
Ⓒ	Toile amovible, antidérapante (en option)
	Manuel d'utilisation

Ⓐ, Ⓑ et éventuellement Ⓒ sont prémontés.

I.4 Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel l'appareil a été obtenu.

I.5 Normes et réglementations

La qualité revêt une importance capitale pour notre société ; tous les procédés sont basés sur les normes ISO 9001 et ISO 13485.

Le présent produit porte le label CE, en conformité avec la Directive relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Classe I.

Le produit répond aux exigences des normes DIN EN 12182 (Produits d'assistance pour personnes en situation de handicap - Exigences générales et méthodes d'essai), DIN EN ISO 14971 (Dispositifs médicaux - Application de la gestion des risques aux dispositifs médicaux) et DIN EN ISO 10993-1 (Évaluation biologique des dispositifs médicaux - Partie 1 : évaluation et essais au sein d'un processus de gestion du risque).

Invacare® s'efforce sans relâche de réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement, localement et sur le plan mondial. Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Pour obtenir de plus amples informations, veuillez contacter Invacare® dans votre pays (adresses figurant au dos du présent manuel).

1.6 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité stipulées dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

Risque de chute !

- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- N'effectuez aucune modification ou transformation non autorisées du produit.
- Ne déplacez pas le produit lorsqu'il est chargé ou en cours d'utilisation.

2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit (Fig. 2)

Ⓐ	Fabricant	Ⓔ	Capacité de charge
Ⓑ	Marque de conformité	Ⓕ	Date de production
Ⓒ	Remarque (consulter la documentation jointe)	Ⓖ	Désignation du produit
Ⓓ	Numéro de lot		



L'autocollant d'identification est fixé sur la face inférieure du produit.

3 Retrait et installation de la toile antidérapante (Fig. 3)

1. Pour retirer la toile, tirez sur les sangles Ⓐ jusqu'à ce que les boutons à pression Ⓑ se détachent.
2. Pour réinstaller la toile, fermez tous les boutons à pression.



AVERTISSEMENT !

Risque de glissement

- Assurez-vous que les 10 boutons à pression sont correctement fixés avant d'utiliser le produit.

4 Maintenance

4.1 Maintenance et inspection périodique

Aucune maintenance du produit n'est nécessaire si les consignes de sécurité et de nettoyage indiquées ci-dessus sont respectées.



AVERTISSEMENT !

- Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement assemblé.

4.2 Nettoyage et désinfection



IMPORTANT !

Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer. Pour de plus amples informations sur la décontamination dans des environnements médicaux, veuillez vous reporter aux directives du 'National Institute for Clinical Excellence' relatives à la prévention des infections www.nice.org.uk/CG139 et à votre réglementation locale de prévention des infections.

- Nettoyez le produit à la main.
- N'utilisez pas d'agents de nettoyage agressifs (pH inférieur à 4,5 ou supérieur à 8,5) ou abrasifs.
- Température de nettoyage maximale : 60 °C.



Le châssis et les embouts en caoutchouc antidérapants peuvent être nettoyés et désinfectés au moyen de produits disponibles dans le commerce.

1. Retirez la toile antidérapante (si elle est fournie) et lavez-la en machine à une température maximale de 60 °C.
2. Retirez les embouts en caoutchouc antidérapants.
3. Nettoyez et désinfectez le châssis et les embouts en caoutchouc antidérapants en essuyant toutes les surfaces généralement accessibles.
4. Remettez les embouts en caoutchouc et la toile en place.

4.3 Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé. Le nombre d'utilisations dépend de la fréquence et de la manière dont le produit est utilisé. Avant toute réutilisation, nettoyez et désinfectez soigneusement le produit (® 4.2 Nettoyage et désinfection, page 5).

4.4 Mise au rebut

La mise au rebut et le recyclage des appareils usagés et de l'emballage doivent être conformes à la législation en vigueur.

5 Caractéristiques techniques (Fig. 4)

Dimensions et poids		Matériaux*	
Ⓐ	410 mm	①	PVC
Ⓑ	310 mm	②	PP
Ⓒ	165 mm	③	TPE
Poids du produit	1,5 kg		
Poids maximal de l'utilisateur	150 kg		

* Aucun des composants du produit ne contient de latex.

it

I Generale

I.1 Simboli in questo manuale d'uso

Nel presente manuale d'uso, le avvertenze sono contrassegnate con dei simboli. Il titolo accanto al simbolo di avvertenza indica il livello di pericolo.



ATTENZIONE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare la morte o gravi lesioni.



IMPORTANTE

Indica una situazione pericolosa que, se non evitata, potrebbe causare danni.



Consigli utili, raccomandazioni e informazioni per garantire un funzionamento efficiente e regolare.

5 Tekniset tiedot (kuva 4)

Mitat ja paino		Materiaalit *	
Ⓐ	410 mm	①	PVC
Ⓑ	310 mm	②	PP
Ⓒ	165 mm	③	TPE-muovia
Tuotteen paino	1,5 kg		
Käyttäjän enimmäispaino	150 kg		

* Kaikki tuotteen osat ovat lateksittomia.

Invacare® distributors:

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County Dublin
Tel: (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Sverige & Suomi:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com,
finland@invacare.com
www.invacare.se

Norge:

Invacare AS
Grenseshvingen 9, Postboks 6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

USA and Canada:

Clarke Health Care Products
7830 Steubenville Pike
Oakdale, PA 15071, USA
Toll Free: (888) 347-4537
Phone: (724) 695-2122
email: info@clarkehealthcare.com
www.clarkehealthcare.com

Canada:

Invacare Canada LP
570 Matheson Blvd E. Unit 8
Mississauga Ontario
L4Z 4G4, Canada
Phone: (905) 890 8300
Fax: (905) 501 4336



Aquatec Operations GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny

